

Ibirimo/Summary/Sommaire

page/urup

A. Amateka ya Minisitiri w'Intebe/ Prime Minister's Orders/ Arrêtés du Premier Ministre

N°196/03 ryo ku wa 24/08/2016	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho <i>Spokesperson Assistant</i>	5
N°196/03 of 24/08/2016	
Prime Minister's Order appointing a Spokesperson Assistant.	5
N°196/03 du 24/08/2016	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un <i>Spokesperson Assistant</i>	5
N°197/03 ryo ku wa 24/08/2016	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi w'Ishami.	9
N°197/03 of 24/08/2016	
Prime Minister's Order appointing a Director of Unit.	9
N°197/03 du 24/08/2016	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Directeur d'Unité.	9
N°198/03 ryo ku wa 24/08/2016	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi w'Ishami.	13
N°198/03 of 24/08/2016	
Prime Minister's Order appointing a Director of Unit.	13
N°198/03 du 24/08/2016	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Directeur d'Unité.	13
N°199/03 ryo ku wa 24/08/2016	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi w'Ishami.	16
N°199/03 of 24/08/2016	
Prime Minister's Order appointing a Director of Unit.	16
N°199/03 du 24/08/2016	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Directeur d'Unité.	16
N°200/03 ryo ku wa 24/08/2016	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi w'Ishami.	19
N°200/03 of 24/08/2016	
Prime Minister's Order appointing a Director of Unit.	19
N°200/03 du 24/08/2016	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Directeur d'Unité.	19
N°201/03 ryo ku wa 24/08/2016	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi w'Ishami.	22
N°201/03 of 24/08/2016	
Prime Minister's Order appointing a Director of Unit.	22
N°201/03 du 24/08/2016	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Directeur d'Unité.	22

N°202/03 ryo ku wa 24/08/2016	
Iteka rya Minisitiri w’Intebe rishyiraho Umuyobozi w’Ishami.....	25
N°202/03 of 24/08/2016	
Prime Minister’s Order appointing a Director of Unit.....	25
N°202/03 du 24/08/2016	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d’un Directeur d’Unité.....	25
N°203/03 ryo ku wa 24/08/2016	
Iteka rya Minisitiri w’Intebe ryemerera Umuyobozi Mukuru muri Minisiteri gusezera burundu ku kazi.....	28
N°203/03 of 24/08/2016	
Prime Minister’s Order granting a deliberate resignation to Director General in a Ministry	28
N°203/03 du 24/08/2016	
Arrêté du Premier Ministre portant démission volontaire d’une Directrice Générale au sein du Ministère.....	28
N° 204/03 ryo ku wa 24/08/2016	
Iteka rya Minisitiri w’Intebe ryirukana burundu <i>Division Manager</i>	31
N° 204/03 of 24/08/2016	
Prime Minister’s Order dismissing a Division Manager.....	31
N° 204/03 du 24/08/2016	
Arrêté du Premier Ministre portant révocation d’un Chef de Division.....	31
N° 205/03 ryo ku wa 24/08/2016	
Iteka rya Minisitiri w’Intebe ryirukana burundu <i>Division Manager</i>	34
N° 205/03 of 24/08/2016	
Prime Minister’s Order dismissing a Division Manager.....	34
N° 205/03 du 24/08/2016	
Arrêté du Premier Ministre portant révocation d’un Chef de Division.....	34
N° 206/03 ryo ku wa 24/08/2016	
Iteka rya Minisitiri w’Intebe ryemerera umukozi wo ku rwego rw’ubuyobozi muri Minisiteri guhagarika akazi mu gihe kitazwi.....	37
N° 206/03 of 24/08/2016	
Prime Minister’s Order granting a leave of absence for non specific period to a Senior Official in a Ministry	37
N° 206/03 du 24/08/2016	
Arrêté du Premier Ministre portant mise en disponibilité d’un haut cadre au sein du Ministère.....	37
N° 207/03 ryo ku wa 24/08/2016	
Iteka rya Minisitiri w’Intebe ryemerera Umuyobozi w’Ishami guhagarika akazi mu gihe kitazwi.....	40
N° 207/03 of 24/08/2016	
Prime Minister’s Order granting a leave of absence for non specific period to Director of Unit.....	40
N° 207/03 du 24/08/2016	
Arrêté du Premier Ministre portant mise en disponibilité d’un Directeur d’Unité.....	40

N° 208/03 ryo ku wa 24/08/2016

Iteka rya Minisitiri w'Intebe ryemerera Umuyobozi w'Ishami guhagarika akazi mu gihe kitazwi43

N° 208/03 of 24/08/2016

Prime Minister's Order granting a leave of absence for non specific period to Director of Unit.....43

N° 208/03 du 24/08/2016

Arrêté du Premier Ministre portant mise en disponibilité d'un Directeur d'Unité.....43

N° 209/03 ryo ku wa 24/08/2016

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi w'Ishami.....46

N° 209/03 of 24/08/2016

Prime Minister's Order appointing a Director of Unit.....46

N° 209/03 du 24/08/2016

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Directeur d'Unité.....46

B. Amateka ya Minisitiri/ Ministerial Orders / Arrêtés Ministériels

N° 007/MOG/AG/2016 ryo ku wa 08/08/2016

Iteka rya Minisitiri ryirukana burundu abahesha b'inkiko b'umwuga.49

N° 007/MOG/AG/2016 of 08/08/2016

Ministerial Order dismissing professional bailiffs.....49

N° 007/MOG/AG/2016 du 08/08/2016

Arrêté Ministériel portant révocation des huissiers de justice professionnels.....49

N° 008/MOG/AG/2016 ryo ku wa 18/08/2016

Iteka rya Minisitiri riha abanyamategeko ububasha bwo guhagararira mu nkiko Ikigega Cyihariye cy'Ingoboka53

N° 008/MOG/AG/2016 of 18/08/2016

Ministerial Order granting power of attorney to lawyers of Special Guarantee Fund (SGF)....53

N° 008/MOG/AG/2016 du 18/08/2016

Arrêté Ministériel conférant le pouvoir de mandataire aux juristes du Fonds Spécial de Garantie.....53

C. Guhindura amazina / Change of names / Changement de noms

Alex Gift MUMALE57

BONHOMME Maryse61

UMUTONIWASE Marie Claire65

NABATWA Josiane69

- Ingingo z'ingenzi z'urwandiko rusaba guhindura amazina

MUKASE Francine73

ADEWUNMI ADEDAYO AKINBODE73

NTAMAHEREZO Théoneste74

MURAGIJIMANA SHEMA Martin74

MUHUTUKAZI BAHATI.....74

RIZIKI Gisèle	75
KAMBABAZI BIRIKUNZIRA	75
KABAKESHA Petronille	76
NYIRANTURO Marie Claire	76

D. Amakoperative / Cooperatives / Coopératives

- KOTWITUI.....	77
- MEMODEX.....	78
- INKUMBURWA I.....	79
- IGC.....	80
- URUMULI RWA NYARUGUNGA.....	81
- COOPANYABI.....	82
- KOABINYA.....	83
- TERIMBERE MUNYARWANDA.....	84
- COTAVERU.....	85
- HANGUDUSHYA MU MIGANO/ RUGARAMA.....	86
- AGACIRO GATSIBO.....	87
- ABIKI.....	88
- TUZAMURANE KARANI NGUFU.....	89
- TWISUNGANE GASHENYI.....	90
- KOIBU.....	91
- INGOBOKABUZIMA.....	92
- KOPAIRU.....	93
- KOTEMIK.....	94
- TWITEZIMBERE RUHARAMBUGA.....	95
- U C E G.....	96
- AMIZERO / NZAHAHA.....	97
- ABADAHARANA.....	98
- UMOJA NYABIHEKE.....	99
- KODUIITA.....	100

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°196/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°196/03
N°196/03 RYO KU WA 24/08/2016 24/08/2016 APPOINTING A SPOKESPERSON DU 24/08/2016 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU SPOKESPERSON ASSISTANT ASSISTANT D'UN SPOKESPERSON ASSISTANT

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Article 2: Authorities responsible for implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°196/03 RYO KU WA 24/08/2016 RISHYIRAHO SPOKESPERSON ASSISTANT **PRIME MINISTER'S ORDER N°196/03 OF 24/08/2016 APPOINTING A SPOKESPERSON ASSISTANT** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°196/03 DU 24/08/2016 PORTANT NOMINATION D'UN SPOKESPERSON ASSISTANT**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, 120, 122 n'iya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176 ;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 of 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 4, iya 6 n'iya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Articles 4, 6 and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 of 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 4, 6 et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

Upon proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Bimaze gusuzumwa no kwemezwa n'Inama y'Abaminisitiri yo ku wa 24/06/2016;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 24/06/2016;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 24/06/2016;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Madamu Oria Kije VANDE WEGHE agizwe *Spokesperson Assistant* muri Minisiteri y'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane (MINAFFET).

Ms. Oria Kije VANDE WEGHE is appointed *Spokesperson Assistant* in the Ministry of Foreign Affairs and Cooperation (MINAFFET).

Madame Oria Kije VANDE WEGHE est nommée *Spokesperson Assistant* au sein du Ministère des Affaires Etrangères et de la Coopération (MINAFFET).

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka **Article 2: Authorities responsible for implementation of this Order** **Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka. The Minister of Foreign Affairs and Cooperation, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order. Le Ministre des affaires Etrangères et de la Coopération, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka **Article 3: Repealing provision** **Article 3: Disposition abrogatoire**

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranye na ryo zivanyweho. All prior provisions contrary to this Order are repealed. Toutes les dispositions antérieures et contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangirira gukurikizwa **Article 4: Commencement** **Article 4: Entrée en vigueur**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 24/06/2016. This Order comes into force on the date of its signature. It takes effect as of 24/06/2016. It takes effect as of 24/06/2016. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 24/06/2016.

Official Gazette n° 35 of 29/08/2016

Kigali, ku wa 24/08/2016

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

(sé)
UWIZEYE Judith
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

Kigali, on 24/08/2016

(sé)
MUREKEZI Anastase
Prime Minister

(sé)
UWIZEYE Judith
Minister of Public Service and Labour

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / **Attorney General**

Kigali, le 24/08/2016

(sé)
MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

(sé)
UWIZEYE Judith
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°197/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°197/03
N°197/03 RYO KU WA 24/08/2016 24/08/2016 APPOINTING A DIRECTOR OF DU 24/08/2016 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUYOBOZI W'ISHAMI UNIT D'UN DIRECTEUR D'UNITE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2 : Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°197/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°197/03
N°197/03 RYO KU WA 24/08/2016 24/08/2016 APPOINTING A DIRECTOR OF DU 24/08/2016 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUYOBOZI W'ISHAMI UNIT D'UN DIRECTEUR D'UNITE**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'ya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en articles 119, 120, 122 et 176;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 4, iya 6 n'ya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service especially in Articles 4, 6 and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 4, 6 et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 24/06/2016 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 24/06/2016;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 24/06/2016;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana ASIIMWE Innocent agizwe Umuyobozi w'Ishami rya ICT mu Kigo cy'Igihugu gishinzwe Guteza Imbere Iyoherezwa mu Mahanga ry'Ibikomoka ku Buhinzi n'Ubworozi (NAEB).

Mr. ASIIMWE Innocent is appointed Director of ICT Unit in the National Agricultural Export Development Board (NAEB).

Monsieur ASIIMWE Innocent est nommé Directeur de l'Unité chargée d' ICT au sein de l'Office National de Développement des Exportations Agricoles (NAEB).

Official Gazette n° 35 of 29/08/2016

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Ubuhinzi n'Ubworozi na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe gushyira mu bikorwa iri teka,

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour, the Minister of Agriculture and Animal Resources and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre de l'Agriculture et des Ressources Animales et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 24/06/2016.

Article 4: Commencement

This Order comes into force on the date of its signature. It takes effect as of 24/06/2016.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 24/06/2016.

Kigali, ku wa 24/08/2016

Kigali, on 24/08/2016

Kigali, le 24/08/2016

Official Gazette n° 35 of 29/08/2016

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

(sé)
MUREKEZI Anastase
Prime Minister

(sé)
MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

(sé)
UWIZEYE Judith
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)
UWIZEYE Judith
Minister of Public Service and Labour

(sé)
UWIZEYE Judith
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / **Attorney General**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°198/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°198/03
N°198/03 RYO KU WA 24/08/2016 24/08/2016 APPOINTING A DIRECTOR OF DU 24/08/2016 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUYOBOZI W'ISHAMI UNIT D'UNE DIRECTRICE D'UNITE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°198/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°198/03
N°198/03 RYO KU WA 24/08/2016 24/08/2016 APPOINTING A DIRECTOR OF DU 24/08/2016 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUYOBOZI W'ISHAMI UNIT D'UNE DIRECTRICE D'UNITE**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, 120, 122 n'ya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en articles 119, 120, 122 et 176;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 4, iya 6 n'ya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Articles 4, 6 and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 4, 6 et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

Upon proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 24/06/2016 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 24/06/2016;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 24/06/2016;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Madamu MUSANABAGANWA Clarisse agizwe *Director of Medical Research Centre Unit* mu Kigo gishinzwe Ubuzima mu Rwanda (RBC).

Ms. MUSANABAGANWA Clarisse is appointed *Director of Medical Research Centre Unit* in Rwanda Biomedical Center (RBC).

Madame MUSANABAGANWA Clarisse est nommée *Director of Medical Research Centre Unit* au sein du Centre Biomédical du Rwanda (RBC).

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Ubuzima, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangirira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 24/06/2016.

Kigali, ku wa 24/08/2016

(sé)

MUREKEZI Anastase

Minisitiri w'Intebe

(sé)

UWIZEYE Judith

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Health, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 4: Commencement

This Order comes into force on the date of its signature. It takes effect as of 24/06/2016.

Kigali, on 24/08/2016

(sé)

MUREKEZI Anastase

Prime Minister

(sé)

UWIZEYE Judith

Minister of Public Service and Labour

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice / Attorney General

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Santé, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 24/06/2016.

Kigali, le 24/08/2016

(sé)

MUREKEZI Anastase

Premier Ministre

(sé)

UWIZEYE Judith

Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°199/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°199/03
N°199/03 RYO KU WA 24/08/2016 24/08/2016 APPOINTING A DIRECTOR OF DU 24/08/2016 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUYOBOZI W'ISHAMI UNIT D'UN DIRECTEUR D'UNITE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°199/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°199/03
N°199/03 RYO KU WA 24/08/2016 24/08/2016 APPOINTING A DIRECTOR OF DU 24/08/2016 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUYOBOZI W'ISHAMI UNIT D'UN DIRECTEUR D'UNITE**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, 120, 122 n'ya 176; Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176; Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en articles 119, 120, 122 et 176;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 4, iya 6 n'ya 8; Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Articles 4, 6 and 8; Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 4, 6 et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo; Upon proposal by the Minister of Public Service and Labour; Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 24/06/2016 imaze kubisuzuma no kubyemeza; After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 24/06/2016; Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 24/06/2016;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana RUCOGOZA Aniceth agizwe *Director of Microbiology Unit* mu Kigo gishinzwe Ubuzima mu Rwanda (RBC). Mr.RUCOGOZA Aniceth is appointed *Director of Microbiology Unit* in Rwanda Biomedical Center. Monsieur RUCOGOZA Aniceth est nommé *Director of Microbiology Unit* au sein du Centre Biomédical du Rwanda.

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Ubuzima, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangirira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 24/06/2016.

Kigali, ku wa 24/08/2016

(sé)

MUREKEZI Anastase

Minisitiri w'Intebe

(sé)

UWIZEYE Judith

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Health, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 4: Commencement

This Order comes into force on the date of its signature. It takes effect as of 24/06/2016.

Kigali, on 24/08/2016

(sé)

MUREKEZI Anastase

Prime Minister

(sé)

UWIZEYE Judith

Minister of Public Service and Labour

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice / Attorney General

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Santé, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 24/06/2016.

Kigali, le 24/08/2016

(sé)

MUREKEZI Anastase

Premier Ministre

(sé)

UWIZEYE Judith

Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°200/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°200/03
N°200/03 RYO KU WA 24/08/2016 24/08/2016 APPOINTING A DIRECTOR OF DU 24/08/2016 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUYOBOZI W'ISHAMI UNIT D'UN DIRECTEUR D'UNITE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°200/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°200/03
N°200/03 RYO KU WA 24/08/2016 24/08/2016 APPOINTING A DIRECTOR OF DU 24/08/2016 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUYOBOZI W'ISHAMI UNIT D'UN DIRECTEUR D'UNITE**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, 120,122 n'ya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120,122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en articles 119, 120,122 et 176;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 4, iya 6 n'ya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Articles 4, 6 and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 4, 6 et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

Upon proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 24/06/2016 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 24/06/2016;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 24/06/2016;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana NTAGARA NGABO Donatien agizwe *Director of Monitoring and Evaluation Unit* mu Kigo gishinzwe Ubuzima mu Rwanda (RBC).

Mr. NTAGARA NGABO Donatien is appointed *Director of Monitoring and Evaluation Unit* in Rwanda Biomedical Center.

Monsieur NTAGARA NGABO Donatien est nommé *Director of Monitoring and Evaluation Unit* au sein du Centre Biomédical du Rwanda.

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Ubuzima, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangirira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 24/06/2016.

Kigali, ku wa 24/08/2016

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

(sé)
UWIZEYE Judith
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repbulika:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Health, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 4: Commencement

This Order comes into force on the date of its signature. It takes effect as of 24/06/2016.

Kigali, on 24/08/2016

(sé)
MUREKEZI Anastase
Prime Minister

(sé)
UWIZEYE Judith
Minister of Public Service and Labour

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Santé, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 24/06/2016.

Kigali, le 24/08/2016

(sé)
MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

(sé)
UWIZEYE Judith
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°201/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°201/03
N°201/03 RYO KU WA 24/08/2016 24/08/2016 APPOINTING A DIRECTOR OF DU 24/08/2016 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUYOBOZI W'ISHAMI UNIT D'UNE DIRECTRICE D'UNITE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2 : Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°201/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°201/03
N°201/03 RYO KU WA 24/08/2016 24/08/2016 APPOINTING A DIRECTOR OF DU 24/08/2016 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUYOBOZI W'ISHAMI UNIT D'UNE DIRECTRICE D'UNITE**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'iya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 4, iya 6 n'iya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service especially in Articles 4, 6 and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 4, 6 et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 24/06/2016 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 24/06/2016;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 24/06/2016;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Madamu GACENDELI Dévota agizwe Umuyobozi w'Ishami rishinzwe Kwibuka no gukumira Jenoside muri Komisiyo y'Igihugu yo Kurwanya Jenoside (CNLG)

Ms. GACENDELI Dévota is appointed Director of Memory and Prevention of Genocide Unit in the National Commission to Fight against Genocide (CNLG).

Madame GACENDELI Dévota est nommée Directrice de l'Unité chargée de Mémoire et de Prévention du Génocide au sein la Commission Nationale de Lutte contre le Génocide (CNLG).

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri wa Siporo n'Umuco na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka,

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 24/06/2016.

Kigali, ku wa 24/08/2016

(sé)

MUREKEZI Anastase

Minisitiri w'Intebe

(sé)

UWIZEYE Judith

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya

Repubulika:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour, the Minister of Sports and Culture and the Minister of Finance and Economic Planning the are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 4: Commencement

This Order comes into force on the date of its signature. It takes effect as of 24/06/2016.

Kigali, on 24/08/2016

(sé)

MUREKEZI Anastase

Prime Minister

(sé)

UWIZEYE Judith

Minister of Public Service and Labour

Seen and sealed with the Seal of the

Republic:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice / **Attorney General**

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre des Sports et Culture et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 24/06/2016.

Kigali, le 24/08/2016

(sé)

MUREKEZI Anastase

Premier Ministre

(sé)

UWIZEYE Judith

Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice / **Garde des Sceaux**

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°202/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°202/03
N°202/03 RYO KU WA 24/08/2016 24/08/2016 APPOINTING A DIRECTOR OF DU 24/08/2016 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUYOBOZI W'ISHAMI UNIT D'UN DIRECTEUR D'UNITE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°202/03 RYO KU WA 24/08/2016 RISHYIRAHU UMUYOBOZI W'ISHAMI **PRIME MINISTER'S ORDER N°202/03 OF 24/08/2016 APPOINTING A DIRECTOR OF UNIT** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°202/03 DU 24/08/2016 PORTANT NOMINATION D'UN DIRECTEUR D'UNITE**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, 120, 122 n'ya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176;

Ashingiye ku Itegeko N° 86/2013 of 11/09/2013 ishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 4, iya 6 n'ya 8;

Pursuant to the Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Articles 4, 6 and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 of 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 4, 6 et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

Upon proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'abaminisitiri yateranye ku wa 24/06/2016, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 24/06/2016;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 24/06/2016;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana AKUMUNTU Athanase agizwe *Director of Management Information System and IT Support Unit*, mu Kigo gishinzwe Umutungo Kamere mu Rwanda (RNRA).

Mr. AKUMUNTU Athanase is appointed *Director of Management Information System and IT Support Unit* in Rwanda Natural Resources Authority (RNRA).

Monsieur AKUMUNTU Athanase est nommé *Director of Management Information System and IT Support Unit* au sein de l'Office Rwandais des Ressources Naturelles (RNRA).

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Umutungokamere na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranye na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 24/06/2016.

Kigali, ku wa 24/08/2016

(sé)

MUREKEZI Anastase

Minisitiri w'Intebe

(sé)

UWIZEYE Judith

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour, the Minister of Natural Resources and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 4: Commencement

This Order comes into force on the date of its signature. It takes effect as of 24/06/2016.

Kigali, on 24/08/2016

(sé)

MUREKEZI Anastase

Prime Minister

(sé)

UWIZEYE Judith

Minister of Public Service and Labour

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice / Attorney General

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre des Ressources Naturelles et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures et contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 24/06/2016.

Kigali, le 24/08/2016

(sé)

MUREKEZI Anastase

Premier Ministre

(sé)

UWIZEYE Judith

Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°203/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°203/03
N°203/03 RYO KU WA 24/08/2016 24/08/2016 GRANTING A DELIBERATE DU 24/08/2016 PORTANT DEMISSION
RYEMERERA UMUYOBOZI MUKURU RESIGNATION TO DIRECTOR GENERAL VOLONTAIRE D'UNE DIRECTRICE
MURI MINISITERI GUSEZERA BURUNDU IN A MINISTRY GENERALE AU SEIN DU MINISTERE
KU KAZI

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

<u>Ingingo ya mbere</u> : Gusezera burundu ku kazi	<u>Article One</u> : Deliberate resignation	<u>Article premier</u> : Démission volontaire
<u>Ingingo ya 2</u>: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka	<u>Article 2</u>: Authorities responsible for the implementation of this Order	<u>Article 2</u> : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté
<u>Ingingo ya 3</u>: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka	<u>Article 3</u>: Repealing provision	<u>Article 3</u> : Disposition abrogatoire
<u>Ingingo ya 4</u>: Igihe iteka ritangira gukurikizwa	<u>Article 4</u> : Commencement	<u>Article 4</u> : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°203/03 RYO KU WA 24/08/2016 RYEMERERA UMUYOBOZI MUKURU MURI MINISITERI GUSEZERA BURUNDU KU KAZI **PRIME MINISTER'S ORDER N°203/03 OF 24/08/2016 GRANTING A DELIBERATE RESIGNATION TO DIRECTOR GENERAL IN A MINISTRY** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°203/03 DU 24/08/2016 PORTANT DÉMISSION VOLONTAIRE D'UNE DIRECTRICE GENERALE AU SEIN DU MINISTERE**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo yaryo iya 119, iya 120, iya 122 n'ya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Article 119, 120, 122 and 176

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses article 119, 120, 122 et 176;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 87 n'ya 88;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service especially in Articles 87 and 88;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 87 et 88;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 24/06/2016 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 24/06/2016;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 24/06/2016;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere : Gusezera burundu ku kazi

Article One : Deliberate resignation

Article premier : Démission volontaire

Madamu MUKAYIRANGA Solange, Umuyobozi Mukuru ushinzwe Igenamigambi ry'Uburezi muri Minisiteri y'Uburezi (MINEDUC) yemerewe gusezera burundu ku kazi.

Ms. MUKAYIRANGA Solange, Director General of Education Planning in the Ministry of Education (MINEDUC) is granted a deliberate resignation.

Il est accordée une démission volontaire à Madame MUKAYIRANGA Solange, Directrice Générale de Planification de l'Education au sein du Ministère de l'Education (MINEDUC).

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Uburezi na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 24/06/2016.

Kigali, ku wa 24/08/2016

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

(sé)
UWIZEYE Judith
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour, the Minister of Education and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 4: Commencement

This Order comes into force on the date of its signature. It takes effect as of 24/06/2016.

Kigali, on 24/08/2016

(sé)
MUREKEZI Anastase
Prime Minister

(sé)
UWIZEYE Judith
Minister of Public Service and Labour

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / **Attorney General**

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

La Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre de l'Education et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 24/06/2016.

Kigali, le 24/08/2016

(sé)
MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

(sé)
UWIZEYE Judith
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°204/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°204/03
N°204/03 RYO KU WA 24/08/2016 24/08/2016 DISMISSING A DIVISION DU 24/08/2016 PORTANT REVOCATION
RYIRUKANA BURUNDU DIVISION MANAGER D'UN CHEF DE DIVISION
MANAGER

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Kwirukanwa burundu

Article one : Dismissal

Article 2 : Révocation

Ingingo ya 2 : Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Article 2: Authorities responsible for implementation of this Order

Article 3: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 4 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 5 : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE DRAFT PRIME MINISTER'S ORDER ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°204/03 RYO KU WA 24/08/2016 N°204/03 OF 24/08/2016 DISMISSING A N°204/03 DU 24/08/2016 PORTANT
RYIRUKANA BURUNDU DIVISION DIVISION MANAGER REVOCATION D'UN CHEF DE DIVISION
MANAGER**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavugururwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'iya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo ya 86 n'iya 98;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Articles 86 and 98;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 86 et 98;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 65/01 ryo ku wa 04/03/2014 rigena uburyo bwo gutanga ibihano ku bakozi ba Leta bakoze amakosa mu kazi, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 15;

Pursuant to Presidential Order n° 65/01 of 04/03/2014 determining modalities of imposing disciplinary sanctions to public servants, especially in Article 15;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 65/01 du 04/03/2014 portant modalités d'application du régime disciplinaire aux agents de l'Etat, spécialement en son article 15;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 24/06/2016 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 24/06/2016;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 24/06/2016;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya ya mbere: Kwirukanwa burundu ku kazi

Article one : Dismissal

Article premier : Révocation

Dr. KAREMA Corine yirukanwe burundu mu bakozi ba Leta kubera amakosa akomeye yakoze mu kazi.

Dr. KAREMA Corine is dismissed from public service due to her gross misconducts.

Dr. KAREMA Corine est révoquée de la fonction publique pour ses fautes graves.

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisititi w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 25/05/2016.

Kigali, ku wa 24/08/2016

(sé)

MUREKEZI Anastase

Minisitiri w'Intebe

(sé)

UWIZEYE Judith

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

Article 2: Authorities responsible for implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 4: Commencement

This Order comes into force on the date of its signature. It takes effect as of 25/05/2016.

Kigali, on 24/08/2016

(sé)

MUREKEZI Anastase

Prime Minister

(sé)

UWIZEYE Judith

Minister of Public Service and Labour

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice / Attorney General

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 25/05/2016.

Kigali, le 24/08/2016

(sé)

MUREKEZI Anastase

Premier Ministre

(sé)

UWIZEYE Judith

Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°205/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°205/03 RYO KU WA 24/08/2016 24/08/2016 DISMISSING A DIVISION N°205/03 DU 24/08/2016 PORTANT
RYIRUKANA BURUNDU DIVISION MANAGER REVOCATION D'UN CHEF DE DIVISION
MANAGER

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Kwirukanwa burundu

Article One : Dismissal

Article premier : Révocation

Ingingo ya 2 : Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Article 2: Authorities responsible for implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°205/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°205/03 RYO KU WA 24/08/2016 24/08/2016 DISMISSING A DIVISION N°205/03 DU 24/08/2016 PORTANT
RYIRUKANA BURUNDU DIVISION MANAGER REVOCATION D'UN CHEF DE DIVISION
MANAGER**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavugururwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'ya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 86 n'ya 98;

Pursuant to the Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Articles 86 and 98;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 86 et 98;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 65/01 ryo ku wa 04/03/2014 rigena uburyo bwo gutanga ibihano ku bakozi ba Leta bakoze amakosa mu kazi, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 15;

Pursuant to Presidential Order n° 65/01 of 04/03/2014 determining modalities of imposing disciplinary sanctions to public servants, especially in Article 15;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 65/01 du 04/03/2014 portant modalités d'application du régime disciplinaire aux agents de l'Etat, spécialement en son article 15;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 24/06/2016 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 24/06/2016;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 24/06/2016;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya ya mbere: Kwirukanwa burundu ku kazi

Article one: Dismissal

Article premier: Révocation

Bwana MUGUME Nathan, yirukanwe burundu mu bakozi ba Leta kubera amakosa akomeye yakoze mu kazi.

Mr. MUGUME Nathan is dismissed from public service due to his gross misconducts.

Mr. MUGUME Nathan est révoqué de la fonction publique pour ses fautes graves.

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisititi w'Imari n'Igenamigambi basabwe gushyira mu bikorwa iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 25/05/2016.

Kigali, ku wa 24/08/2016

(sé)

MUREKEZI Anastase

Minisitiri w'Intebe

(sé)

UWIZEYE Judith

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

Article 2: Authorities responsible for implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 4: Commencement

This Order comes into force on the date of its signature. It takes effect as of 25/05/2016.

Kigali, on 24/08/2016

(sé)

MUREKEZI Anastase

Prime Minister

(sé)

UWIZEYE Judith

Minister of Public Service and Labour

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice / Attorney General

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 25/05/2016.

Kigali, le 24/08/2016

(sé)

MUREKEZI Anastase

Premier Ministre

(sé)

UWIZEYE Judith

Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°206/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°206/03
N°206/03 RYO KU WA 24/08/2016 24/08/2016 GRANTING A LEAVE OF DU 24/08/2016 PORTANT MISE EN
RYEMERERA UMUKOZI WO KU RWEGO ABSENCE FOR NON SPECIFIC PERIOD TO DISPONIBILITE D'UN HAUT CADRE AU
RW'UBUYOBOZI MURI MINISITERI A SENIOR OFFICIAL IN A MINISTRY SEIN DU MINISTERE
GUHAGARIKA AKAZI MU GIHE KITAZWI

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Guhagarika akazi mu gihe kitazwi

Article One: Leave of Absence for non-specific period

Article premier : Mise en disponibilité

Ingingo ya 2 : Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur.

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°206/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°206/03
N°206/03 RYO KU WA 24/08/2016 24/08/2016 GRANTING A LEAVE OF DU 24/08/2016 PORTANT MISE EN
RYEMERERA UMUKOZI WO KU RWEGO ABSENCE FOR NON SPECIFIC PERIOD TO DISPONIBILITE D'UN HAUT CADRE AU
RW'UBUYOBOZI MURI MINISITERI A SENIOR OFFICIAL IN A MINISTRY SEIN DU MINISTERE
GUHAGARIKA AKAZI MU GIHE KITAZWI**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'iya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 87 n'iya 88;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Articles 87 and 88;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 87 et 88;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 24/06/2016 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 24/06/2016;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 24/06/2016;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Guhagarika akazi mu gihe kitazwi

Article One: Leave of absence for non-specific period

Article premier: Mise en disponibilité

Bwana NTAGANDA N. Félix, *Civil Litigation Analyst/Senior State Attorney* muri Minisitiri y'Ubutabera (MINIJUST) yemerewe guhagarika akazi mu gihe kitazwi.

Mr. NTAGANDA N. Félix, *Civil Litigation Analyst/Senior State Attorney* in the Ministry of Justice (MINIJUST) is granted a leave of absence for non-specific period.

Il est accordé une mise en disponibilité à Mr. NTAGANDA N. Félix, *Civil Litigation Analyst/Senior State Attorney* au sein du Ministère de la Justice (MINIJUST).

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Ubutabera na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 24/06/2016.

Kigali, ku wa 24/08/2016

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

(sé)
UWIZEYE Judith
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour, the Minister of Justice and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 4: Commencement

This Order comes into force on the date of its signature. It takes effect as of 24/06/2016.

Kigali, on 24/08/2016

(sé)
MUREKEZI Anastase
Prime Minister

(sé)
UWIZEYE Judith
Minister of Public Service and Labour

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / **Attorney General**

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre de la Justice et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 24/06/2016.

Kigali, le 24/08/2016

(sé)
MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

(sé)
UWIZEYE Judith
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°207/03 RYO KU WA 24/08/2016 RYEMERERA UMUYOBOZI W'ISHAMI GUHAGARIKA AKAZI MU GIHE KITAZWI
PRIME MINISTER'S ORDER N°207/03 OF 24/08/2016 GRANTING A LEAVE OF ABSENCE FOR NON SPECIFIC PERIOD TO DIRECTOR OF UNIT
ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°207/03 DU 24/08/2016 PORTANT MISE EN DISPONIBILITE D'UN DIRECTEUR D'UNITE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Guhagarika akazi mu gihe kitazwi

Article One : Leave of absence for non-specific period

Article premier : Mise en disponibilité

Ingingo ya 2 : Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°207/03 RYO KU WA 24/08/2016 RYEMERERA UMUYOBOZI W'ISHAMI GUHAGARIKA AKAZI MU GIHE KITAZWI **PRIME MINISTER'S ORDER N°207/03 OF 24/08/2016 GRANTING A LEAVE OF ABSENCE FOR NON SPECIFIC PERIOD TO DIRECTOR OF UNIT** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°207/03 DU 24/08/2016 PORTANT MISE EN DISPONIBILITE D'UN DIRECTEUR D'UNITE**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 119, iya 120, iya 122 n'ya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 87 n'ya 88;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service especially in Articles 87 and 88;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 87 et 88;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 24/06/2016 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 24/06/2016;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 24/06/2016;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Guhagarika akazi mu gihe kitazwi

Article One: Leave of absence for non-specific period

Article premier: Mise en disponibilité

Bwana NIYITEGEKA Jean Pierre, Umuyobozi ushinze Imibereho Myiza n'Imiyoborere muri Minisitiri ishinze Umuryango w'Ibihugu by' Afurika y'Iburasirazuba (MINEAC) yemerewe guhagarika akazi mu gihe kitazwi.

Mr. NIYITEGEKA Jean Pierre, Director of Social and Governance Affairs in the Ministry of East African Community (MINEAC) is granted a leave of absence for non-specific period

Il est accordé une mise en disponibilité à Monsieur NIYITEGEKA Jean Pierre, Directeur des Affaires Sociales et de Gouvernance au sein du Ministère chargé de la Communauté des Pays de l'Afrique de l'Est (MINEAC).

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri ushinze Umuryango w'Ibihugu by'Afurika y'Iburasirazuba na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 24/06/2016.

Kigali, ku wa 24/08/2016

(sé)

MUREKEZI Anastase

Minisitiri w'Intebe

(sé)

UWIZEYE Judith

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour, the Minister of East African Community and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 4: Commencement

This Order comes into force on the date of its signature. It takes effect as of 24/06/2016.

Kigali, on 24/08/2016

(sé)

MUREKEZI Anastase

Prime Minister

(sé)

UWIZEYE Judith

Minister of Public Service and Labour

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice / Attorney General

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre de la Communauté des Pays de l'Afrique de l'Est et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 24/06/2016.

Kigali, le 24/08/2016

(sé)

MUREKEZI Anastase

Premier Ministre

(sé)

UWIZEYE Judith

Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°208/03 PRIME MINISTER'S ORDER N°208/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°208/03
RYO KU WA 24/08/2016 RYEMERERA 24/08/2016 GRANTING A LEAVE OF DU 24/08/2016 PORTANT MISE EN
UMUYOBOZI W'ISHAMI GUHAGARIKA ABSENCE FOR NON SPECIFIC PERIOD TO DISPONIBILITE D'UN DIRECTEUR
AKAZI MU GIHE KITAZWI DIRECTOR OF UNIT D'UNITE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Guhagarika akazi mu gihe kitazwi

Article One : Leave of absence for non-specific period

Article premier : Mise en disponibilité

Ingingo ya 2 : Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°208/03 RYO KU WA 24/08/2016 RYEMERERA UMUYOBOZI W'ISHAMI GUHAGARIKA AKAZI MU GIHE KITAZWI **PRIME MINISTER'S ORDER N°208/03 OF 24/08/2016 GRANTING A LEAVE OF ABSENCE FOR NON SPECIFIC PERIOD TO DIRECTOR OF UNIT** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°208/03 DU 24/08/2016 PORTANT MISE EN DISPONIBILITE D'UN DIRECTEUR D'UNITE**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo yaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'ya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo yaryo, ya 87 n'ya 88;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service especially in Articles 87 and 88;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 87 et 88;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 24/06/2016 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 24/06/2016;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 24/06/2016;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Guhagarika akazi mu gihe kitazwi

Article One: Leave of absence for non-specific period

Article premier: Mise en disponibilité

Bwana GAHAMANYI Vincent, Umuyobozi ushinze Gahunda y'Umurenge Vision 2020 mu Kigo gishinzwe Guteza Imbere Ibikorwa by'Iterambere mu Nzego z'Ibanze (LODA), yemerewe guhagarika akazi mu gihe kitazwi.

Mr. GAHAMANYI Vincent, Director of Vision 2020 Umurenge Program in Local Administrative Entities Development Agency (LODA) is granted a leave of absence for non-specific period.

Il est accordé une mise en disponibilité à Monsieur GAHAMANYI Vincent, Directeur de Vision 2020 Umurenge Programme au sein de l'Agence de Développement des Entités Administratives Locales (LODA).

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 24/06/2016.

Kigali, ku wa 24/08/2016

(sé)

MUREKEZI Anastase

Minisitiri w'Intebe

(sé)

UWIZEYE Judith

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour, the Minister of Local Government and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 4: Commencement

This Order comes into force on the date of its signature. It takes effect as of 24/06/2016.

Kigali, on 24/08/2016

(sé)

MUREKEZI Anastase

Prime Minister

(sé)

UWIZEYE Judith

Minister of Public Service and Labour

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice / Attorney General

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre de l'Administration Locale et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 24/06/2016.

Kigali, le 24/08/2016

(sé)

MUREKEZI Anastase

Premier Ministre

(sé)

UWIZEYE Judith

Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°209/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°209/03
N°209/03 RYO KU WA 24/08/2016 24/08/2016 APPOINTING A DIRECTOR OF DU 24/08/2016 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUYOBOZI W'ISHAMI UNIT D'UN DIRECTEUR D'UNITE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°209/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°209/03
N°209/03 RYO KU WA 24/08/2016 24/08/2016 APPOINTING A DIRECTOR OF DU 24/08/2016 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUYOBOZI W'ISHAMI UNIT D'UN DIRECTEUR D'UNITE**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, 120, 122 n'ya 176; Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176; Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 4, iya 6 n'ya 8; Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Articles 4, 6 and 8; Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 4, 6 et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo; Upon proposal by the Minister of Public Service and Labour; Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 24/06/2016 imaze kubisuzuma no kubyemeza; After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 24/06/2016; Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 24/06/2016;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Dr. IYAMUREMYE Jean Damascène agizwe *Director of Psychiatric Care Unit* mu Kigo gishinzwe Ubuzima mu Rwanda (RBC). Dr. IYAMUREMYE Jean Damascène is appointed *Director of Psychiatric Care Unit* in Rwanda Biomedical Center (RBC). Dr. IYAMUREMYE Jean Damascène est nommé *Director of Psychiatric Care Unit* au sein du Centre Biomédical du Rwanda (RBC).

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Ubuzima, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangirira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 24/06/2016.

Kigali, ku wa 24/08/2016

(sé)

MUREKEZI Anastase

Minisitiri w'Intebe

(sé)

UWIZEYE Judith

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya

Repubulika:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Health, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 4: Commencement

This Order comes into force on the date of its signature. It takes effect as of 24/06/2016.

Kigali, on 24/08/2016

(sé)

MUREKEZI Anastase

Prime Minister

(sé)

UWIZEYE Judith

Minister of Public Service and Labour

Seen and sealed with the Seal of the

Republic:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice / **Attorney General**

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Santé, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 24/06/2016.

Kigali, le 24/08/2016

(sé)

MUREKEZI Anastase

Premier Ministre

(sé)

UWIZEYE Judith

Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice / **Garde des Sceaux**

ITEKA RYA MINISITIRI MINISTERIAL ORDER ARRETE MINISTERIEL
N°007/MOG/AG/2016 RYO KU WA N°007/MOG/AG/2016 OF 08/08/2016 N°007/MOG/AG/2016 DU 08/08/2016
08/08/2016 RYIRUKANA BURUNDU DISMISSING PROFESSIONAL PORTANT REVOCATION DES
ABAHESHA B'INKIKO B'UMWUGA BAILIFFS HUISSIERS DE JUSTICE
PROFESSIONNELS

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Kwirukanwa burundu

Article One: Dismissal

Article premier: Révocation

Ingingo ya 2: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 2: Repealing provision

Article 2: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 3: Commencement

Article 3: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI	MINISTERIAL	ORDER	ARRETE	MINISTERIEL
N°007/MOG/AG/2016 RYO KU WA	N°007/MOG/AG/2016 OF	08/08/2016	N°007/MOG/AG/2016 DU	08/08/2016
08/08/2016 RYIRUKANA BURUNDU	DISMISSING	PROFESSIONALS	PORTANT REVOCATION	DES
ABAHESHA B'INKIKO B'UMWUGA	BAILIFFS		HUISSIERS DE	JUSTICE
			PROFESSIONNELS	

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta;	The Minister of Justice/Attorney General;	Le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux ;
--	--	---

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 121, iya 122 n'iya 176;	Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 121, 122 and 176;	Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles, 121, 122 et 176;
--	--	---

Ashingiye ku Itegeko n° 12/2013 ryo ku wa 22/03/2013 rigenga umurimo w'abahesha b'inkiko, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 44, 45, 46, 47 n'iya 72;	Pursuant to Law n° 12/2013 of 22/03/2013 governing the bailiff function, especially in Articles 44, 45, 46, 47 and 72;	Vu la Loi n°12/2013 du 22/03/2013 régissant la fonction d'huissier de justice, spécialement es ses articles 44, 45, 46, 47 et 72 ;
---	--	--

Asubiye ku Iteka rya Minisitiri n° 858/08.11 ryo ku wa 20/05/2013 rishyiraho urutonde rw'abahesha b'inkiko b'umwuga bemerewe gukora uwo murimo;	Having reviewed Ministerial Order n° 858/08.11 of 20/05/2013 publishing a list of the professional court bailiffs allowed to exercise the profession;	Revu de l'Arrêté Ministériel n° 858/08.11 du 20/05/2013 portant publication de la liste des huissiers professionnels agréés pour exercer la profession;
---	---	---

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo ku wa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;	Pursuant to Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004 determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;	Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains Arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres spécialement en son article premier;
---	---	---

Ashingiye ku ibaruwa n° 013 PBA 2016, 014 PBA 2016 na n° 015 PBA zo ku wa 15/02/2016 za Perezida w'Urugaga rw'abahesha b'inkiko b'umwuga zisaba kwirukana burundu mu murimo w'abahesha b'inkiko b'umwuga	Pursuant to letters n° 013 PBA 2016, 014 PBA 2016 and n° 015 PBA of 15/02/2016 of the President of Professionals Court Bailiffs Association requesting the dismissal from the professional bailiffs, following bailiffs: Mr.	Vu les lettres n° 013 PBA 2016, 014 PBA 2016 et n° 015 PBA du 15/02/2016 du Président du Corps des Huissiers Professionnels demandant la révocation de la profession des huissiers de justice professionnels, les huissiers suivants:
--	--	---

Official Gazette n° 35 of 29/08/2016

abahesha b'inkiko b'umwuga bakurikira: Bwana KAZIGABA André, Bwana NSENGIYUMVA John na Bwana KAYITARE Régis.

KAZIGABA André, Mr. NSENGIYUMVA John and Mr. KAYITARE Régis

M. KAZIGABA André, M. NSENGIYUMVA John et M. KAYITARE Régis

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Kwirukanwa burundu

Article One: Dismissal

Article premier: Révocation

Abahesha b'Inkiko b'Umwuga bakurikira birukanwe burundu ku murimo w'abahesha b'inkiko b'umwuga kubera amakosa akomeye bakoze mu kazi:

The following Professionals Bailiffs are dismissed from bailiff profession due to gross misconduct.

Les Huissiers de Justice Professionnels suivants sont révoqués de la profession d'huissier professionnel pour fautes graves:

1° Bwana KAZIGABA André;

1° Mr. KAZIGABA André;

1° M. KAZIGABA André;

2° Bwana NSENGIYUMVA John;

2° Mr. NSENGIYUMVA John;

2° M. NSENGIYUMVA John;

3° Bwana KAYITARE Régis.

3° Mr. KAYITARE Régis.

3° M. KAYITARE Régis.

Ingingo ya 2: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 2: Repealing provision

Article 2 : Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 3: Commencement

Article 3: Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 22/03/2016.

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 22/03/2016.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 22/03/2016.

Official Gazette n° 35 of 29/08/2016

Kigali, ku wa **08/08/2016**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

Kigali, on **08/08/2016**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Kigali, le **08/08/2016**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI N°008/MOG/AG/2016 RYO KU WA 18/08/2016 RIHA ABANYAMATEGEKO UBUBASHA BWO GUHAGARARIRA MU NKIKO IKIGEGA CYIHARIYE CY'INGOBOKA	MINISTERIAL ORDER N°008/MOG/AG/2016 OF 18/08/2016 GRANTING POWER OF ATTORNEY TO LAWYERS OF SPECIAL GUARANTEE FUND (SGF)	ARRETE MINISTERIEL N°008/MOG/AG/2016 DU 18/08/2016 CONFERANT LE POUVOIR DE MANDATAIRE AUX JURISTES DU FONDS SPECIAL DE GARANTIE
---	--	--

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Itangwa ry'ububasha

Article One: Grating powers

Article premier: Attribution de la qualité de mandataire

Ingingo ya 2: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 2: Repealing provision

Article 2: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 3: Commencement

Article 3: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N°008/MOG/AG/2016 RYO KU WA 18/08/2016 RIHA ABANYAMATEGEKO UBUBASHA BWO GUHAGARARIRA MU NKIKO IKIGEGA CYIHARIYE CY'INGOBOKA (SGF)

MINISTERIAL ORDER N°008/MOG/AG/2016 OF 18/08/2016 GRANTING POWER OF ATTORNEY TO LAWYERS OF THE SPECIAL GUARANTEE FUND (SGF)

ARRETE MINISTERIEL N°008/MOG/AG/2016 DU 18/08/2016 CONFERANT LE POUVOIR D'EXERCER LA QUALITE DE MANDATAIRE AUX JURISTES DU FONDS SPECIAL DE GARANTIE (SGF)

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta,

The Minister of Justice/Attorney General,

Le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 120, iya 122 n'iya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles, 120, 122 et 176;

Ashingiye ku Itegeko n° 83/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho Urugaga rw'Abavoka mu Rwanda, rikanagena imitunganyirize n'imikorere byarwo, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 6, iya 65 n'iya 67;

Pursuant to Law n° 83/2013 of 11/09/2013 establishing the Bar Association in Rwanda and determining its organization and functioning especially in Articles 6, 65 and 67;

Vu la Loi n° 83/2013 du 11/09/2013 portant création de l'Ordre des Avocats au Rwanda et déterminant son organisation et son fonctionnement, spécialement en ses articles 6, 65 et 67 ;

Ashingiye ku Itegeko n° 52/2011 ryo ku wa 14/12/2011 rishyiraho Ikigega cyihariye cy'ingoboka ku bwishingizi bw'uburyozwe bw'impanuka z'ibinyabiziga bifite moteri bigendera ku butaka n'izikomoka ku nyamaswa (SGF) rikagena n'inshingano imiterere n'imikorere byacyo, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 15;

Pursuant to Law n° 52/2011 of 14/12/2011 establishing the Special Guarantee Fund for accidents and damages caused by automobiles and animals (SGF) and determining its mission, organisation and functioning, especially in Article 15;

Vu la Loi n° 52/2011 du 14/12/2011 portant création du Fonds Spécial de garantie pour des accidents et des dommages causés par les automobiles et les animaux (SGF) et déterminant sa mission, son organisation et son fonctionnement, spécialement en son article 15 ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 19/02/2016 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by Cabinet, in its session of 19/02/2016;

Après examen et approbation par le Conseil des Ministres, en sa séance du 19/02/2016 ;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Itangwa ry'Ububasha

Abanyamategeko b'Ikigega Cyihariye cy'Ingoboka (SGF) bakurikira bahawe ububasha bwo guhagararira mu nkiko icyo Kigega:

1° Bwana NIYIBIZI Aloys;

2° Madamu NIBAKURE Florence ;

3° Madamu REKAMUHINKA Jeanne d'Arc.

Ingingo ya 2: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa **18/08/2016**

Article One: Granting powers

The following lawyers of the Special Guarantee Fund (SGF) are granted the power of Attorney to present the Fund before Courts :

1° Mr. NIYIBIZI Aloys;

2° Ms NIBAKURE Florence;

3° Ms REKAMUHINKA Jeanne d'Arc.

Article 2: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 3: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on **18/08/2016**

Article Premier : Attribution de la qualité

Il est conféré aux juristes du Fonds Spécial de Garantie (SGF) suivants la qualité de mandataire en justice pour le compte de ce Fonds:

1° Monsieur NIYIBIZI Aloys;

2° Madame NIBAKURE Florence;

3° Madame REKAMUHINKA Jeanne d'Arc.

Article 2: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 3: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le **18/08/2016**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice/Attorney General

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice/Attorney General

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI N° 1832/08.25 RYO KUWA 29/09/2015 RITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA AMAZINA

MINISTERIAL ORDER N° 1832/08.25 OF 29/09/2015 AUTHORIZING CHANGE OF NAMES

ARRETE MINISTERIEL N° 1832/08.25 DU 29/09/2015 PORTANT AUTORISATION DE CHANGEMENT DE NOMS

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Uburenganzira bwo guhindura amazina

Article One: Authorization to change names

Article premier: Autorisation de changement de noms

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhinduza mu gitabo cy'irangamimerere

Article 2: Duration for changing in the civil Registry

Article 2: Délai de changement au registre de l'état civil

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 3: Commencement

Article 3: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N° 1832/08.25 RYO KUWA 29/09/2015 RITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA AMAZINA	MINISTERIAL ORDER N° 1832/08.25 OF 29/09/2015 AUTHORISING CHANGE OF NAMES	ARRETE MINISTERIEL N° 1832/08.25 DU 29/09/2015 PORTANT AUTORISATION DE CHANGEMENT DE NOMS
Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta;	The Minister of Justice/ Attorney General;	Le Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux;
Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 121 n'ya 122;	Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 121 and 122;	Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 121 et 122;
Ashingiye ku Itegeko n° 42/1988 ryo kuwa 27 Ukwakira 1988 rishiraho Interuro y'Ibanze n'Igitabo cya mbere cy'urwunge rw'amategeko Mbenezamubano, cyane cyane mu ngingo zaryo kuva kuya 65 kugeza kuya 71;	Pursuant to Law n° 42/1988 of 27 October 1988, establishing the preliminary Title and Volume One of the Civil Code, especially in Articles 65 to 71,	Vu la Loi n° 42/1988 du 27 octobre 1988 instituant le Titre Préliminaire et le Livre Premier du Code Civil, spécialement en ses articles de 65 à 71;
Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo zaryo ya mbere;	Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;	Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier;
Ashingiye ku Iteka rya Minisitiri n° 019/17 ryo kuwa 05/12/2001 rihindura Iteka rya Minisitiri n° 097/05 ryo kuwa 25/03/1992 rishyiraho umubare w'amafaranga atangwa n'abashaka guhindura amazina yabo n'uburyo yakirwa, cyane cyane mu ngingo zaryo ya mbere.	Pursuant to the Ministerial Order n° 019/17 of 05/12/2001, modifying Ministerial order n° 097/05 of 25/03/1992, establishing the amount of fees to be paid for altering names and modalities for their collection, especially in Article One;	Vu l'Arrêté Ministériel n° 019/17 du 05/12/2001 modifiant l'Arrêté Ministériel n° 097/05 du 25/03/1992 portant fixation du montant des frais relatifs au changement de noms ou prénoms ainsi que les modalités de leur perception, spécialement en son article premier;

Official Gazette n° 35 of 29/08/2016

Abisabwe na **Bwana Alex Gift MUMALE** mu ibaruwa ye yakiriwe kuwa 07/05/2015;

On request lodged by **Mr. Alex Gift MUMALE** received on 07/05/2015;

Sur requête de **Monsieur Alex Gift MUMALE** reçue le 07/05/2015;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Uburenganzira bwo guhindura amazina

Article one: Authorization to change names

Article premier: Autorisation de changement de noms

Alex Gift MUMALE utuye mu Kagari ka Musezero, Umurenge wa Gisozi, Akarere ka Gasabo, mu Muji wa Kigali, ahawe uburenganzira bwo gusimbuza izina rye **MUMALE** kugira ngo yitwe **NGABONZIZA Gift Alex** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

Alex Gift MUMALE domiciled in Musezero Cell, Gisozi Sector, Gasabo District in Kigali City, is authorized to change his names **MUMALE** to become **NGABONZIZA Gift Alex** in registry of civil status containing his birth certificate.

Alex Gift MUMALE Domicilié dans la Cellule de Musezero, Secteur de Gisozi, District de Gasabo, dans la Ville de Kigali, est autorisé à remplacer son nom de **MUMALE** pour être appelé **NGABONZIZA Gift Alex** dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance.

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhinduza mu gitabo cy'irangamimerere

Article 2: Deadline for changing in the civil registry

Article 2: Délai de changement au registre de l'état civil

Alex Gift MUMALE ahawe uburenganzira bwo gusimbuza izina **MUMALE** akirisimbuza **NGABONZIZA** kugira ngo yitwemu **NGABONZIZA Gift Alex** mu gitabo cy'irangamimerere mu gihe cy'amezi atatu (3) uherye ku muni iri teka ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Alex Gift MUMALE is authorized to change his name **MUMALE** in replacing it by **NGABONZIZA** to become **NGABONZIZA Gift Alex** in the civil registry containing his birth certificate within three months (3) commencing from the date of publication of this order in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Alex Gift MUMALE est autorisé à changer son nom **MUMALE** en le remplaçant par **NGABONZIZA** pour être appelé **NGABONZIZA Gift Alex** dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance dans un délai de trois mois (3) à partir de la publication du présent arrêté au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 3: Commencement

Article 3: Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ryatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

This Order shall come into force on the date of its Publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Official Gazette n° 35 of 29/08/2016

Kigali, ku wa **29/09/2015**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta

Kigali, on **29/09/2015**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice/ Attorney General

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice/ Attorney General

Kigali, le **29/09/2015**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI N° 1760/08.25 RYO KUWA 04/08/2016 RITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA AMAZINA

MINISTERIAL ORDER N° 1760/08.25 OF 04/08/2016 AUTHORIZING CHANGE OF NAMES

ARRETE MINISTERIEL N° 1760/08.25 DU 04/08/2016 PORTANT AUTORISATION DE CHANGEMENT DE NOMS

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Uburenganzira bwo guhindura amazina

Article One: Authorization to change names

Article premier: Autorisation de changement de noms

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhinduza mu gitabo cy'irangamimerere

Article 2: Duration for changing in the civil Registry

Article 2: Délai de changement au registre de l'état civil

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 3: Commencement

Article 3: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N° 1760/08.25 RYO KUWA 04/08/2016 RITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA AMAZINA

MINISTERIAL ORDER N° 1760/08.25 OF 04/08/2016 AUTHORISING CHANGE OF NAMES

ARRETE MINISTERIEL N° 1760/08.25 DU 04/08/2016 PORTANT AUTORISATION DE CHANGEMENT DE NOMS

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta;

The Minister of Justice/ Attorney General;

Le Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 121 n'ya 122;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 121 and 122;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 121 et 122;

Ashingiye ku Itegeko n° 42/1988 ryo kuwa 27 Ukwakira 1988 rishiraho Interuro y'Ibanze n'Igitabo cya mbere cy'urwunge rw'amategeko Mbenezamubano, cyane cyane mu ngingo zaryo kuva kuya 65 kugeza kuya 71;

Pursuant to Law n° 42/1988 of 27 October 1988, establishing the preliminary Title and Volume One of the Civil Code, especially in Articles 65 to 71,

Vu la Loi n° 42/1988 du 27 octobre 1988 instituant le Titre Préliminaire et le Livre Premier du Code Civil, spécialement en ses articles de 65 à 71;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo zaryo ya mbere;

Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier;

Ashingiye ku Iteka rya Minisitiri n° 019/17 ryo kuwa 05/12/2001 rihindura Iteka rya Minisitiri n° 097/05 ryo kuwa 25/03/1992 rishyiraho umubare w'amafaranga atangwa n'abashaka guhindura amazina yabo n'uburyo yakirwa, cyane cyane mu ngingo zaryo ya mbere.

Pursuant to the Ministerial Order n° 019/17 of 05/12/2001, modifying Ministerial order n° 097/05 of 25/03/1992, establishing the amount of fees to be paid for altering names and modalities for their collection, especially in Article One;

Vu l'Arrêté Ministériel n° 019/17 du 05/12/2001 modifiant l'Arrêté Ministériel n° 097/05 du 25/03/1992 portant fixation du montant des frais relatifs au changement de noms ou prénoms ainsi que les modalités de leur perception, spécialement en son article premier;

Abisabwe na **BONHOMME Maryse** mu ibaruwa ye yakiriwe kuwa 09/02/2015;

On request lodged by **BONHOMME Maryse** received on 09/02/2015;

Sur requête de **BONHOMME Maryse** reçue le 09/02/2015;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Uburenganzira bwo guhindura amazina

Article one: Authorization to change names

Article premier: Autorisation de changement de noms

BONHOMME Maryse utuye mu Mudugudu wa Rugarama, Akagari ka Nyabisindu, Umurenge wa Remera, Akarere ka Gasabo, mu Mujyi wa Kigali, ahawe uburenganzira bwo kongera izina rye **GWIZA** mu mazina ye **BONHOMME Maryse** akitwa **GWIZA BONHOMME Maryse** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

BONHOMME Maryse domiciled in Rugarama Village, Nyabisindu Cell, Remera Sector, Gasabo District in Kigali City, is authorized to add the name **GWIZA** to her names, **BONHOMME Maryse** to become **GWIZA BONHOMME Maryse** in registry of civil status containing his birth certificate.

BONHOMME Maryse domiciliée dans le Village de Rugarama, Cellule de Nyabisindu, Secteur de Remera, District de Gasabo, dans la Ville de Kigali, est autorisée à ajouter le nom **GWIZA** à ses noms **BONHOMME Maryse** pour être appelée **GWIZA BONHOMME Maryse** dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance.

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhindura mu gitabo cy'irangamimerere

Article 2: Deadline for changing in the civil registry

Article 2: Délai de changement au registre de l'état civil

Madamazela BONHOMME Maryse ahawe uburenganzira bwo guhindura amazina ye **BONHOMME Maryse** akitwa **GWIZA BONHOMME Maryse** mu gitabo cy'irangamimerere mu gihe cy'amezi atatu (3) uherye ku muni iri teka ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Mss. BONHOMME Maryse is authorized to change his name **BONHOMME Maryse** to become **GWIZA BONHOMME Maryse** in the civil registry containing his birth certificate within three months (3) commencing from the date of publication of this order in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Mademoiselle BONHOMME Maryse est autorisée à changer ses noms **BONHOMME Maryse** pour être appelée **GWIZA BONHOMME Maryse** dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance dans un délai de trois mois (3) à partir de la publication du présent arrêté au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 3: Commencement

Article 3: Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ryatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

This Order shall come into force on the date of its Publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Official Gazette n° 35 of 29/08/2016

Kigali, ku wa **04/08/2016**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta

Kigali, on **04/08/2016**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice/ Attorney General

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice/ Attorney General

Kigali, le **04/08/2016**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI N° 1762/08.25 RYO KUWA 04/08/2016 RITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA AMAZINA

MINISTERIAL ORDER N° 1762/08.25 OF 04/08/2016 AUTHORIZING CHANGE OF NAMES

ARRETE MINISTERIEL N° 1762/08.25 DU 04/08/2016 PORTANT AUTORISATION DE CHANGEMENT DE NOMS

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Uburenganzira bwo guhindura amazina

Article One: Authorization to change names

Article premier: Autorisation de changement de noms

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhinduza mu gitabo cy'irangamimerere

Article 2: Duration for changing in the civil Registry

Article 2: Délai de changement au registre de l'état civil

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 3: Commencement

Article 3: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N° 1762/08.25 RYO KUWA 04/08/2016 RITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA AMAZINA

MINISTERIAL ORDER N° 1762/08.25 OF 04/08/2016 AUTHORISING CHANGE OF NAMES

ARRETE MINISTERIEL N° 1762/08.25 DU 04/08/2016 PORTANT AUTORISATION DE CHANGEMENT DE NOMS

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta;

The Minister of Justice/ Attorney General;

Le Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 121 n'ya 122;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 121 and 122;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 121 et 122;

Ashingiye ku Itegeko n° 42/1988 ryo kuwa 27 Ukwakira 1988 rishiraho Interuro y'Ibanze n'Igitabo cya mbere cy'urwunge rw'amategeko Mbenezamubano, cyane cyane mu ngingo zaryo kuva kuya 65 kugeza kuya 71;

Pursuant to Law n° 42/1988 of 27 October 1988, establishing the preliminary Title and Volume One of the Civil Code, especially in Articles 65 to 71,

Vu la Loi n° 42/1988 du 27 octobre 1988 instituant le Titre Préliminaire et le Livre Premier du Code Civil, spécialement en ses articles de 65 à 71;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo zaryo ya mbere;

Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier;

Ashingiye ku Iteka rya Minisitiri n° 019/17 ryo kuwa 05/12/2001 rihindura Iteka rya Minisitiri n° 097/05 ryo kuwa 25/03/1992 rishyiraho umubare w'amafaranga atangwa n'abashaka guhindura amazina yabo n'uburyo yakirwa, cyane cyane mu ngingo zaryo ya mbere.

Pursuant to the Ministerial Order n° 019/17 of 05/12/2001, modifying Ministerial order n° 097/05 of 25/03/1992, establishing the amount of fees to be paid for altering names and modalities for their collection, especially in Article One;

Vu l'Arrêté Ministériel n° 019/17 du 05/12/2001 modifiant l'Arrêté Ministériel n° 097/05 du 25/03/1992 portant fixation du montant des frais relatifs au changement de noms ou prénoms ainsi que les modalités de leur perception, spécialement en son article premier;

Abisabwe na Madamu **UMUTONIWASE Marie Claire** mu ibaruwa ye yakiriwe kuwa 21/03/2016;

On request lodged by Mrs **UMUTONIWASE Marie Claire** received on 21/03/2016;

Sur requête de Madame **UMUTONIWASE Marie Claire** reçue le 21/03/2016;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Uburenganzira bwo guhindura amazina

Article one: Authorization to change names

Article premier: Autorisation de changement de noms

Madamu **UMUTONIWASE Marie Claire** utuye mu Bufaransa: 12 Parc de l'effort mutual, 91120 Paroisseaux ariko mu Rwanda akaba abarizwa mu Mudugudu wa Kavumu, Akagari ka Gitarama, Umurenge wa Nyamabuye, Akarere ka Muhanga, Intara y'Amajyepfo, ahawe uburenganzira bwo guhindura amazina ye **UMUTONIWASE Marie Claire**, akitwa **MUTONI MUSANGWA Claire** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

Mrs **UMUTONIWASE Marie Claire** residing in France: 12 Parc de l'effort mutual, 91120 Paroisseaux and having a domicile in Rwanda in Kavumu, Village, Gitarama Cell, Nyamabuye Sector, Muhanga District in Southern Province, is authorized to change her names **UMUTONIWASE Marie Claire** to become **MUTONI MUSANGWA Claire** in the registry of civil status containing his birth certificate.

Madame **UMUTONIWASE Marie Claire** résident en France: 12 Parc de l'effort mutual, 91120 Paroisseaux mais domiciliée au Rwanda dans le Village de Kavumu, Cellule de Gitarama, Secteur de Nyamabuye, District de Muhanga, dans la Province du Sud, est autorisée à changer ses noms **UMUTONIWASE Marie Claire** pour être appelée **MUTONI MUSANGWA Claire** dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance.

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhinduza mu gitabo cy'irangamimerere

Article 2: Deadline for changing in the civil registry

Article 2: Délai de changement au registre de l'état civil

Madamu **UMUTONIWASE Marie Claire** ahawe uburenganzira bwo guhindura amazina ye **UMUTONIWASE Marie Claire** akitwa **GWIZA MUTONI MUSANGWA Claire** mu gitabo cy'irangamimerere mu gihe cy'amezi atatu (3) uherye ku muni iri teka ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Mrs **UMUTONIWASE Marie Claire** is authorized to change her names **UMUTONIWASE Marie Claire** to become **MUTONI MUSANGWA Claire** in the civil registry containing his birth certificate within three months (3) commencing from the date of publication of this order in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Madame **UMUTONIWASE Marie Claire** est autorisée à changer ses noms **UMUTONIWASE Marie Claire** pour être appelée **MUTONI MUSANGWA Claire** dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance dans un délai de trois mois (3) à partir de la publication du présent arrêté au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ryatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa **04/08/2016**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta

Article 3: Commencement

This Order shall come into force on the date of its Publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on **04/08/2016**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice/ Attorney General

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice/ Attorney General

Article 3: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le **04/08/2016**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

**ITEKA RYA MINISITIRI N°1757/08.25 RYO
KUWA 04/08/2016 RITANGA
UBURENGAZIRA BWO GUHINDURA
AMAZINA**

**MINISTERIAL ORDER N° 1757/08.25 OF
04/08/2016 AUTHORIZING CHANGE OF
NAMES**

**ARRETE MINISTERIEL N° 1757/08.25 DU
04/08/2016 PORTANT AUTORISATION DE
CHANGEMENT DE NOMS**

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Uburenganzira bwo
guhindura amazina

Article One: Authorization to change names

Article premier: Autorisation de
changement de noms

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhinduza mu
gitabo cy'irangamimerere

Article 2: Duration for changing in the civil
Registry

Article 2: Délai de changement au registre
de l'état civil

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira
gukurikizwa

Article 3: Commencement

Article 3: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N° 1757/08.25 RYO KUWA 04/08/2016 RITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA AMAZINA

MINISTERIAL ORDER N° 1757/08.25 OF 04/08/2016 AUTHORISING CHANGE OF NAMES

ARRETE MINISTERIEL N° 1757/08.25 DU 04/08/2016 PORTANT AUTORISATION DE CHANGEMENT DE NOMS

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta;

The Minister of Justice/ Attorney General;

Le Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 121 n'ya 122;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 121 and 122;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 121 et 122;

Ashingiye ku Itegeko n° 42/1988 ryo kuwa 27 Ukwakira 1988 rishiraho Interuro y'Ibanze n'Igitabo cya mbere cy'urwunge rw'amategeko Mbenezamubano, cyane cyane mu ngingo zaryo kuva kuya 65 kugeza kuya 71;

Pursuant to Law n° 42/1988 of 27 October 1988, establishing the preliminary Title and Volume One of the Civil Code, especially in Articles 65 to 71,

Vu la Loi n° 42/1988 du 27 octobre 1988 instituant le Titre Préliminaire et le Livre Premier du Code Civil, spécialement en ses articles de 65 à 71;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo zaryo ya mbere;

Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier;

Ashingiye ku Iteka rya Minisitiri n° 019/17 ryo kuwa 05/12/2001 rihindura Iteka rya Minisitiri n° 097/05 ryo kuwa 25/03/1992 rishyiraho umubare w'amafaranga atangwa n'abashaka guhindura amazina yabo n'uburyo yakirwa, cyane cyane mu ngingo zaryo ya mbere.

Pursuant to the Ministerial Order n° 019/17 of 05/12/2001, modifying Ministerial order n° 097/05 of 25/03/1992, establishing the amount of fees to be paid for altering names and modalities for their collection, especially in Article One;

Vu l'Arrêté Ministériel n° 019/17 du 05/12/2001 modifiant l'Arrêté Ministériel n° 097/05 du 25/03/1992 portant fixation du montant des frais relatifs au changement de noms ou prénoms ainsi que les modalités de leur perception, spécialement en son article premier;

Official Gazette n° 35 of 29/08/2016

Abisabwe na Madamazela **NABATWA Josiane** mu ibaruwa ye yakiriwe kuwa 29/02/2016;

On request lodged by Ms. **NABATWA Josiane** received on 29/02/2016;

Sur requête de Mademoiselle **NABATWA Josiane** reçue le 29/02/2016;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Uburenganzira bwo guhindura amazina

Article one: Authorization to change names

Article premier: Autorisation de changement de noms

Madamazela **NABATWA Josiane** utuye mu Mudugudu wa Munyenge, Akagari ka Munyenge, Umurenge wa Uwinkingi, Akarere ka Nyamagabe, Intara y'Amajyepfo, ahawe uburenganzira bwo gusimbuza izina **NABATWA Josiane** akitwa **AMAHORO Josiane** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

Ms. **NABATWA Josiane** domiciled in Munyenge Village, Munyenge Cell, Uwinkingi Sector, Nyamagabe District in Southern Province, is authorized to replace her name **NABATWA Josiane** by **AMAHORO Josiane** in the registry of civil status containing his birth certificate.

Mademoiselle **NABATWA Josiane** domiciliée dans le Village de Munyenge, Cellule de Munyenge, Secteur de Uwinkindi, District de Nyamagabe, dans la Province du Sud, est autorisée à remplacer le nom **NABATWA Josiane** par **AMAHORO Josiane** dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance.

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhinduza mu gitabo cy'irangamimerere

Article 2: Deadline for changing in the civil registry

Article 2: Délai de changement au registre de l'état civil

Madamazela **NABATWA Josiane** ahawe uburenganzira bwo guhindura amazina ye **NABATWA Josiane** akitwa **AMAHORO Josiane** mu gitabo cy'irangamimerere mu gihe cy'amezi atatu (3) uhereye ku muni iri teka ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Ms. **NABATWA Josiane** is authorized to change her names **NABATWA Josiane** to become **AMAHORO Josiane** in the civil registry containing his birth certificate within three months (3) commencing from the date of publication of this order in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Mademoiselle **NABATWA Josiane** est autorisée à changer ses noms **NABATWA Josiane** pour être appelée **AMAHORO Josiane** dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance dans un délai de trois mois (3) à partir de la publication du présent arrêté au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 3: Commencement

Article 3: Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ryatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

This Order shall come into force on the date of its Publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Official Gazette n° 35 of 29/08/2016

Kigali, ku wa **04/08/2016**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta

Kigali, on **04/08/2016**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice/ Attorney General

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice/ Attorney General

Kigali, le **04/08/2016**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA MUKASE FRANCINE RUSABA GUHINDURA AMAZINA

Uwitwa **MUKASE Francine** ubarizwa mu Mudugudu wa Rugarama, Akagari ka Cyinzovu, Umurenge wa Kabarondo, Akarere ka Kayonza mu Ntara y'iburasirazuba, yasabye kwemererwa guhindura amazina ye **MUKASE Francine** akitwa **MUKASE Francine Andrew** mu irangamimerere ye.

Impamvu atanga ni uko yifuza kugira mu mazina ye **MUKASE Francine**, izina rimwe rya se **SEBAKARA Andre** kubera ko atakiriho, iryo zina rikaba ari André, yahinduye mu rurimi rw'icyongereza rikaba **Andrew** bityo akitwa **MUKASE Francine Andrew** mu irangamimerere ye.

Akaba asaba kwemererwa binyuze mu nzira zikurikije amategeko kongera izina **Andrew** mu mazina ye **MUKASE Francine** bityo akitwa **MUKASE Francine Andrew** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA ADEWUNMI ADEDAYO AKINBODE RUSABA GUHINDURA AMAZINA

Uwitwa **ADEWUNMI ADEDAYO AKINBODE** ubarizwa mu Mudugudu wa Rugarama, Akagari ka Nyabisindu, Umurenge wa Remera, Akarere ka Gasabo mu muji wa Kigali, yasabye kwemererwa guhindura amazina ye **ADEWUNMI ADEDAYO AKINBODE** akitwa **NTWARI ADEDAYO ADEWUNMI** mu irangamimerere ye.

Icyo yasabye ni ugusimbuza izina **AKINBODE**, izina **NTWARI** bityo akitwa **NTWARI ADEDAYO ADEWUNMI** mu irangamimerere ye.

Impamvu atanga ni uko yavutse ku babyeyi babiri, ise ufite ubwenegihugu bwa Nigeria, na nyina w'umunyarwandakazi, ibi bikaba bimuhesha ubwenegihugu bw'umunyarwanda.

Akaba atishimira ko atigeze yitwa izina ry'irinyarwanda kandi avuka ku munyarwandakazi bityo akaba yifuza ko izina rye **AKINBODE**, risonanura "intwari" ryasimburwa n'izina **NTWARI** kuko yishimiye kuba umunyarwanda kandi akaba afite ishema ry'igihugu cye u Rwanda kuva yarutaha mu mwaka wa 2013.

Akaba asaba kwemererwa binyuze mu nzira zemewe amategeko gusimbuza izina **AKINBODE**, izina **NTWARI** bityo akitwa **NTWARI ADEDAYO ADEWUNMI** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

**INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA NTAMAHEREZO THEONESTE
RUSABA GUHINDURA IZINA**

Uwitwa **NTAMAHEREZO Théoneste** utuye mu Mudugudu wa Muhororo, Akagari ka Musenyi, Umurenge wa Mutete, Akarere ka Gicumbi mu Ntara y'Amajyaruguru, yasabye kwemererwa guhindura izina rye **NTAMAHEREZO** akarisimbuza izina **MUGABO** maze akitwa **MUGABO Théoneste** mu irangamimerere ye.

Impamvu atanga ni uko iryo zina ari irigenurano kuko yaryiswe akivuka, umuryango avukamo uri mu bibi bitera ababyeyi be kurimwita.

Akaba asaba kwemererwa binyuze mu nzira zikurikije amategeko, guhindura amazina ye **NTAMAHEREZO Théoneste** akayasimbuza **MUGABO Théoneste** maze akitwa **MUGABO Théoneste** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

**INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA MURAGIJIMANA SHEMA MARTIN
RUSABA GUHINDURA AMAZINA**

Uwitwa **MURAGIJIMANA SHEMA Martin** utuye mu Mudugudu wa Kigarama, Akagari ka Kigarama, Umurenge wa Katabagemu Akarere ka Nyagatare mu Ntara y'Iburasirazuba, yasabye kwemererwa guhindura amazina ye **MURAGIJIMANA SHEMA Martin** akitwa **SHEMA José Martin** mu irangamimerere ye.

Impamvu atanga ni uko n'ubwo ababyeyi be bamwise **MURAGIJIMANA SHEMA Martin**, yakoresheje amazina **SHEMA José Martin** ubwo yabatizwaga ndetse aba ariyo akoresha mu ishuri, akaba ari nayo yanditse ku mpamyabumenyi.

Akaba asaba kwemererwa binyuze mu nzira zikurikije amategeko, guhindura amazina ye **MURAGIJIMANA SHEMA Martin** akayasimbuza **SHEMA José Martin** maze akitwa **SHEMA José Martin** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

**INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA MUHUTUKAZI BAHATI
RUSABA GUHINDURA AMAZINA**

Uwitwa **MUHUTUKAZI BAHATI**, ukomoka mu Mudugudu wa Kabugugu I, Akagari ka Tabaro, Umurenge wa Kimisagara, Akarere ka Nyarugenge mu Mujyi wa Kigali akaba aboneka kuri telephone 078 317 48 14, yasabye kwemererwa guhindura izina rye **MUHUTUKAZI** akarisimbuza izina **INEZA** maze akitwa **INEZA BAHATI** mu irangamimerere ye.

Impamvu atanga ni uko izina rimutera ipfunwe kubera amahano abiyitiriraga ubwoko bw'abahutu bakoze mu Gihugu, iryo zina rikaba rimutera isoni ku buryo atabasha kuvuga ko ariryo zina rye, bityo akaba asanga kurimuhindurira ari ukumurenganura.

Akaba asaba kwemererwa binyuze mu nzira zikurikije amategeko, guhindura izina **MUHUTUKAZI** akarisimbuza **INEZA** bityo akitwa **INEZA BAHATI** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA RIZIKI GISELE RUSABA GUHINDURA IZINA

Uwitwa **RIZIKI Gisèle** ubarizwa mu Mudugudu wa Mbugangali, Akagari k'Umubano, Umurenge wa Gisenyi, Akarere ka Rubavu, mu Ntara y'Iburengerazuba; yasabye kwemererwa guhindura amazina ye **RIZIKI Gisèle**, izina **RIZIKI** akarisimbuza **UMUTESI** maze akitwa **UMUTESI Gisèle** mu irangamimerere ye.

Impamvu atanga ni uko izina **RIZIKI** yaryiswe n'ababyeyi be ubwo yavukiraga mu Gihugu cya Repubulika Iharanira Demokarasi ya Congo mu mwaka wa 1989, bakamwita izina ry'irinyamahanga bagira ngo azahabwe uburenganzira kimwe n'abenegihugu bo muri icyo Gihugu, none aho atahiyeye mu gihugu cye iri zina rimuha isura ry'umunyamahanga rikamutera ipfunwe kandi ubu yishimiye ndetse anafite ishema ryo kuba umunyarwandakazi uri mu Gihugu cye aho afite uburenganzira bwose nk'umwenebihugu.

Akaba asaba kwemererwa binyuze mu nzira zikurikije amategeko, guhindura amazina ye **RIZIKI Gisèle** akayasimbuza **UMUTESI Gisèle** bityo akitwa **UMUTESI Gisèle** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA KAMBABAZI BIRIKUNZIRA RUSABA GUHINDURA AMAZINA

Uwitwa **KAMBABAZI BIRIKUNZIRA** ubarizwa mu Mudugudu wa Karambo, mu Kagari k ka Murama, Umurenge wa Bweramana, Akarere ka Ruhango, mu Ntara y'Amajyepfo; yasabye kwemererwa guhindura amazina ye **KAMBABAZI BIRIKUNZIRA**, yongeramo izina **Josée** akitwa **KAMBABAZI BIRIKUNZIRA Josée** mu irangamimerere ye.

Impamvu atanga ni uko yavukiye mu Gihugu cya Repubulika Iharanira Demokarasi ya Congo mu mwaka wa 1970, ubwo muri icyo Gihugu abagituyemo bitwaga amazina akomoka mu muryango wabo gusa., ntibitwe amazina ya gikirisitu mu byangombwa, ubwo yitwa **KAMBABAZI BIRIKUNZIRA** ariko mu rugo bakamwita **Josée**.

Amaze gutaha mu Rwanda, yaje gufata indangamuntu yanditsemo amazina **KAMBABAZI BIRIKUNZIRA** ariko kubera ko yasanze amazina ya gikirisitu yemewe, aza kwandikisha izina **Josée** mu ndangamuntu yahawe ubwa kabiri ahita yitwa amazina **KAMBABAZI BIRIKUNZIRA Josée**.

Nyuma yaje kwiga Kaminuza, ariko impamyabumenyi ye iza kwandikishamo amazina **KAMBABAZI Josée** gusa ku buryo afite inyandiko yahawe n'ubuyobozi ziriho amazina atandukanye.

Akaba asaba kwemererwa binyuze mu nzira zikurikije amategeko, kongera izina **Josée** mu mazina ye **KAMBABAZI BIRIKUNZIRA** bityo akitwa **KAMBABAZI BIRIKUNZIRA Josée** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA KABAKESHA Petronille RUSABA GUHINDURA IZINA

Uwitwa **KABAKESHA Petronille** utuye mu Gihugu cy'Ububiligi, Chemin du vieux ATH, n0 2, 7800 ATH, akaba abarizwa kuri telephone +32 4887 542 256; mu Rwanda akaba atuye mu Mudugudu wa Kabagendwa, mu Kagari ka Kamashashi, Umurenge wa Nyarugunga, Akarere ka Kicukiro, mu Muji wa Kigali; yasabye kwemererwa guhindura izina rye bwite **KABAKESHA** akarisimbuza izina **KABATESI** maze akitwa **KABATESI Petronille** mu irangamimerere ye.

Impamvu atanga ni uko mu mwaka wa 2004 yagiye mu Gihugu cy'Ububiligi ajyanywe no kwivuza indwara ikomeye yari amaranye igihe kirekire, bikaba ngombwa ko ahindura izina bwite rye kugira ngo abone impapuro z'ubwishingizi bwo kuvurwa kuko nta bushobozi bwo kwiyishyurira yari afite.

Ubu akaba afite ibyangombwa yivurizaho ku mazina **KABATESI Petronille** kandi akaba agomba kuguma muri icyo Gihugu hafi y'Abaganga, ariko kubera ko akeneye kuza mu Rwanda gusura umuryango we (abana n'umugabo) yifuza ko amazina afiteho ibyangombwa byo kwivuza mu Bubiligi ariyo yagira mu irangamimerere ye mu Rwanda.

Akaba asaba kwemererwa binyuze mu nzira zikurikije amategeko, guhindura amazina ye **KABAKESHA Petronille** akayasimbuza amazina **KABATESI Petronille** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA NYIRANTURO MARIE CLAIRE RUSABA GUHINDURA IZINA

Uwitwa **NYIRANTURO Marie Claire** utuye mu Mudugudu wa Rugarama, mu Kagari ka Tambwe, Umurenge wa Ruhango, Akarere ka Ruhango, mu Ntara y'Amajyepfo; yasabye kwemererwa guhindura izina rye **NYIRANTURO** akarisimbuza **UWUMURERA** maze akitwa **UWUMURERA Marie Claire** mu irangamimerere ye.

Impamvu atanga ni uko izina **NYIRANTURO** asanga ari izina ry'inyamaswa kandi we ari umuntu waremwe mu ishusho y'Imana bityo rikaba rimutera ipfunwe ndetse rikanamuhungabanya kubera ukuntu rimutera ibibazo bitandukanye, byamuteye kugenda arihindura maze yitwa amazina atandukanye ku buryo muri Kiliziya yiswe **NDEREREHE**, mu mashuri abanza yitwa **MUREREHE**, mu mwaka wa Gatandatu (P6) yitwa **UWUMURERA**, akaba ahitamo kwitwa **UWUMURERA** kubera ko ariryo yakomeje kwitwa mu mashuri.

Akaba asaba kwemererwa binyuze mu nzira zikurikije amategeko, guhindura amazina ye **NYIRANTURO Marie Claire** akayasimbuza amazina **UWUMURERA Marie Claire** bityo akitwa **UWUMURERA Marie Claire** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

**ICYEMEZO N°RCA/0436/2016 CYO KUWA 19/07/2016 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TWITEZIMBERE
TUBUNGABUNGA IBIDUKIKIJE» (KOTWITUI)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOTWITUI** » ifite icyicaro i Gisizi, Umurenge wa Mulinga, Akarere ka Nyabihu, Intara y’Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KOTWITUI** » ifite icyicaro i Gisizi, Umurenge wa Mulinga, Akarere ka Nyabihu, Intara y’Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOTWITUI** » igamije gutanga serivisi zijyanye n’ubutubuzi bwingemwe z’ibiti no gutera amashyamba. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KOTWITUI** » itegezwe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 19/07/2016

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0278/2016 CYO KUWA 10/05/2016 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « MENUISERIE MODERNE EXPRESS» (MEMODEX)

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **MEMODEX** » ifite icyicaro mu Murenge wa Masoro, Akarere ka Rulindo, Intara y’Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **MEMODEX** » ifite icyicaro mu Murenge wa Masoro, Akarere ka Rulindo, Intara y’Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **MEMODEX** » igamije gukora imirimo y’ububaji. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **MEMODEX** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 10/05/2016

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0367/2016 CYO KUWA 22/06/2016 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « INKUMBURWA I»

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **INKUMBURWA I** » ifite icyicaro i Muhanda, Umurenge wa Muhanda, Akarere ka Ngororero, Intara y’Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **INKUMBURWA I** » ifite icyicaro i Muhanda, Umurenge wa Muhanda, Akarere ka Ngororero, Intara y’Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **INKUMBURWA I** » igamije guteza imbere ubworozi bw’inka no gutunganya ibizikookaho (fromage na yahourt). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **INKUMBURWA I** » itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 22/06/2016

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0099/2016 CYO KUWA 02/02/2016 GIHA UBUZIMAGATOZI « INCOME GENERATING COOPERATIVE » (IGC)

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **IGC** » ifite icyicaro i Kabeza, Umurenge wa Kanombe, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **IGC** » ifite icyicaro i Kabeza, Umurenge wa Kanombe, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **IGC** » igamije guteza imbere umwuga w’ubudozi bw’imyenda n’ubucuruzi bw’ibikoresho by’ishuri (papeterie). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **IGC** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 02/02/2016

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0348/2016 CYO KUWA 20/06/2016 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « URUMULI RWA NYARUGUNGA »

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **URUMULI RWA NYARUGUNGA** » ifite icyicaro mu Kagari ka Nonko, Umurenge wa Nyarugunga, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **URUMULI RWA NYARUGUNGA** » ifite icyicaro mu Kagari ka Nonko, Umurenge wa Nyarugunga, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **URUMULI RWA NYARUGUNGA** » igamije gukora amasabune. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **URUMULI RWA NYARUGUNGA** » itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 20/06/2016

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0393/2016 CYO KUWA 29/06/2016 GIHA UBUZIMAGATOZI « COOPERATIVE DES ABATTEURS NYABIRASI » (COOPANYABI)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COOPANYABI** » ifite icyicaro i Kasonga, Umurenge wa Nyabirasi, Akarere ka Rutsiro, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **COOPANYABI** » ifite icyicaro i Kasonga, Umurenge wa Nyabirasi, Akarere ka Rutsiro, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **COOPANYABI** » igamije guteza imbere ubucuruzi bw'inyama. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **COOPANYABI** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 29/06/2016

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0388/2016 CYO KUWA 27/06/2016 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «ABISHYIZEHAMWE
NYARUGURU» (KOABINYA)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOABINYA** » ifite icyicaro i Mubuga, Umurenge wa Kibeho, Akarere ka Nyaruguru, Intara y’Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KOABINYA** » ifite icyicaro i Mubuga, Umurenge wa Kibeho, Akarere ka Nyaruguru, Intara y’Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOABINYA** » igamije kubungabunga umutekano no gukora isuku mu Karere ka Nyaruguru. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KOABINYA** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 27/06/2016

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0327/2016 CYO KUWA 09/06/2016 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « TERIMBERE MUNYARWANDA»

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **TERIMBERE MUNYARWANDA** » ifite icyicaro muri Centre ya Gatindori, Umurenge wa Gataraga, Akarere ka Musanze, Intara y’Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **TERIMBERE MUNYARWANDA** » ifite icyicaro muri Centre ya Gatindori, Umurenge wa Gataraga, Akarere ka Musanze, Intara y’Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **TERIMBERE MUNYARWANDA** » igamije gutanga serivisi zijyanye no gupakira no gupakurura imizigo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **TERIMBERE MUNYARWANDA** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 09/06/2016

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0417/2016 CYO KUWA 13/07/2016 GIHA
UBUZIMAGATOZI «COOPERATIVE DE TAXI VELOS DE
RUBENGERA » (COTAVERU)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COTAVERU** » ifite icyicaro i Gacaca, Umurenge wa Rubengera, Akarere ka Karongi, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **COTAVERU** » ifite icyicaro i Gacaca, Umurenge wa Rubengera, Akarere ka Karongi, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **COTAVERU** » igamije gutanga serivisi zijyanye no gutwara abantu n'ibintu hakoreshejwe amagare. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **COTAVERU** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 13/07/2016

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0297/2016 CYO KUWA 20/05/2016 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «HANGUDUSHYA MU
MIGANO/RUGARAMA»**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**HANGUDUSHYA MU MIGANO/RUGARAMA**» ifite icyicaro i Karangara, Umurenge wa Rugarama, Akarere ka Burera, Intara y’Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **HANGUDUSHYA MU MIGANO/RUGARAMA** » ifite icyicaro i Karangara, Umurenge wa Rugarama, Akarere ka Burera, Intara y’Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **HANGUDUSHYA MU MIGANO/RUGARAMA** » igamije guteza imbere ububoshyi bw’agaseke. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **HANGUDUSHYA MU MIGANO/RUGARAMA** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 20/05/2016

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0320/2016 CYO KUWA 06/06/2016 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « AGACIRO GATSIBO »

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **AGACIRO GATSIBO** » ifite icyicaro i Kabarore, Umurenge wa Kabarore, Akarere ka Gatsibo, Intara y’Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **AGACIRO GATSIBO** » ifite icyicaro i Kabarore, Umurenge wa Kabarore, Akarere ka Gatsibo, Intara y’Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **AGACIRO GATSIBO** » igamije guteza imbere ubudozi bw’imyenda. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **AGACIRO GATSIBO** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 06/06/2016

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0375/2016 CYO KUWA 23/06/2016 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «ABISHYIZEHAMWE
KIRAMURUZI » (ABIKI)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **ABIKI**» ifite icyicaro mu Kagari k’Akabuga, Umurenge wa Kiramuruzi, Akarere ka Gatsibo, Intara y’Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **ABIKI**» ifite icyicaro mu Kagari k’Akabuga, Umurenge wa Kiramuruzi, Akarere ka Gatsibo, Intara y’Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **ABIKI**» igamije guteza imbere ubworozi bw’inzuki. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **ABIKI**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 23/06/2016

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0304/2016 CYO KUWA 26/05/2016 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TUZAMURANE KARANI NGUFU»

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **TUZAMURANE KARANI NGUFU** » ifite icyicaro i Nyarurenzi, Umurenge wa Mageragere, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **TUZAMURANE KARANI NGUFU** » ifite icyicaro i Nyarurenzi, Umurenge wa Mageragere , Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **TUZAMURANE KARANI NGUFU** » igamije gutanga serivisi zijyanye no gupakira no gupakurura imizigo (man power). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **TUZAMURANE KARANI NGUFU** » itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 26/05/2016

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0351/2016 CYO KUWA 21/06/2016 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « TWISUNGANE GASHENYI»

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **TWISUNGANE GASHENYI** » ifite icyicaro i Rutenderi, Umurenge wa Gashenyi, Akarere ka Gakenke, Intara y’Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **TWISUNGANE GASHENYI** » ifite icyicaro i Rutenderi, Umurenge wa Gashenyi, Akarere ka Gakenke, Intara y’Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **TWISUNGANE GASHENYI** » igamije guteza imbere ubucuruzi bw’imyaka (ibigori). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **TWISUNGANE GASHENYI** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 21/06/2016

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0404/2015 CYO KUWA 29/06/2015 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « IBAKWE BUGESERA » (KOIBU)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOIBU** » ifite icyicaro i Gasagara - Kabahaha, Umurenge wa Ntarama, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KOIBU** » ifite icyicaro i Gasagara - Kabahaha, Umurenge wa Ntarama, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOIBU** » igamije guteza imbere ubucukuzi bw'amabuye y'ubwubatsi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KOIBU** » itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 29/06/2015

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0262/2016 CYO KUWA 04/05/2016 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « INGOBOKABUZIMA »

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **NGOBOKABUZIMA** » ifite icyicaro i Cyanya, Umurenge wa Kigabiro, Akarere ka Rwamagana, Intara y’Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **NGOBOKABUZIMA** » ifite icyicaro i Cyanya, Umurenge wa Kigabiro, Akarere ka Rwamagana, Intara y’Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **NGOBOKABUZIMA** » igamije gutanga serivisi z’ubujyanama bw’ubuzima no guteza imbere ubucuruzi bw’ibiribwa (Boutique). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Icyemezo n0 RCA/320/2012 cyo ku wa 28/05/2012 kivanyweho.

Ingingo ya 4:

Koperative « **NGOBOKABUZIMA** » itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 04/05/2016

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0112/2016 CYO KUWA 06/02/2016 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE Y'ABAHINZI B'IBIRAYI BA RUBARE « KOPAIRU »

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOPAIRU** » ifite icyicaro i Rubare, Umurenge wa Jenda, Akarere ka Nyabihu, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KOPAIRU** » ifite icyicaro i Rubare, Umurenge wa Jenda, Akarere ka Nyabihu, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOPAIRU** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibirayi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KOPAIRU** » itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 06/02/2016

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0069/2016 CYO KUWA 26/01/2016 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TERIMBERE MUHINZI W'IKIRAYI KAZI» (KOTEMIK)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOTEMIK** » ifite icyicaro i Bisoke, Umurenge wa Kinigi, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KOTEMIK** » ifite icyicaro i Bisoke, Umurenge wa Kinigi, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOTEMIK** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibirayi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KOTEMIK** » itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 26/01/2016

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0186/2016 CYO KUWA 14/03/2016 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TWITEZIMBERE
RUHARAMBUGA»**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **TWITEZIMBERE RUHARAMBUGA** » ifite icyicaro i Ntendezi, Umurenge wa Ruharambuga, Akarere ka Nyamasheke, Intara y’Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **TWITEZIMBERE RUHARAMBUGA** » ifite icyicaro i Ntendezi, Umurenge wa Ruharambuga, Akarere ka Nyamasheke, Intara y’Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **TWITEZIMBERE RUHARAMBUGA** » igamije guteza imbere imirimo ijyanye no gutwika amakara kijyambere. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **TWITEZIMBERE RUHARAMBUGA** » itegezwe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 14/03/2016

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0410/2016 CYO KUWA 08/07/2016 GIHA UBUZIMAGATOZI « UNION DES COIFFEURS ET ESTHETICIENS DE GASASO » (U C E G)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **U C E G**» ifite icyicaro i Gasabo, Umurenge wa Remera, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **U C E G**» ifite icyicaro i Gasabo, Umurenge wa Remera, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **U C E G**» igamije gutanga serivisi zijyanye no kogosha imisatsi n'indi mideli. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **U C E G**» itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 08/07/2016

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0430/2016 CYO KUWA 15/07/2016 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « AMIZERO/NZAHAAHA»

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **AMIZERO/NZAHAAHA**» ifite icyicaro i Butambamo, Umurenge wa Nzahaha, Akarere ka Rusizi, Intara y’Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **AMIZERO/NZAHAAHA**» ifite icyicaro i Butambamo, Umurenge wa Nzahaha, Akarere ka Rusizi, Intara y’Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **AMIZERO/NZAHAAHA**» igamije guteza imbere ubucuruzi bw’ibitoki n’imboga. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **AMIZERO/NZAHAAHA**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 15/07/2016

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0391/2016 CYO KUWA 28/06/2016 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « ABADAHARANA»

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **ABADAHARANA** » ifite icyicaro i Gihira, Umurenge wa Ruhango, Akarere ka Rutsiro, Intara y’Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **ABADAHARANA** » ifite icyicaro i Gihira, Umurenge wa Ruhango, Akarere ka Rutsiro, Intara y’Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **ABADAHARANA** » igamije guteza imbere ubworozi bw’inka. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **ABADAHARANA** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 28/06/2016

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0405/2016 CYO KUWA 29/06/2016 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « UMOJA NYABIHEKE»

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **UMOJA NYABIHEKE** » ifite icyicaro i Nyabiheke, Umurenge wa Gatsibo, Akarere ka Gatsibo, Intara y’Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **UMOJA NYABIHEKE** » ifite icyicaro i Nyabiheke, Umurenge wa Gatsibo, Akarere ka Gatsibo, Intara y’Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **UMOJA NYABIHEKE** » igamije guteza imbere ubworozi bw’inkoko zitera amagi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **UMOJA NYABIHEKE** » itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 29/06/2016

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0708/2015 CYO KUWA 18/11/2015 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « DUTEZE IMBERE IGIHINGWA CY'IBIGORI TABAGWE» (KODUIITA)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KODUIITA** » ifite icyicaro i Nyagatoma, Umurenge wa Tabagwe, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KODUIITA** » ifite icyicaro i Nyagatoma, Umurenge wa Tabagwe, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KODUIITA** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibigori. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KODUIITA** » itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 18/11/2015

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative